

# WIENIAWSKI

—OP. 18.—

## Etudes-Caprices

8 Kapricsió  
hegedüre

második hegedü kisérettel

8 Capricen  
für Violine

mit Begleiner zweiten Violine

Átnézte új magyarázó  
jegyzetekkel és ujjrenddel  
ellátta

Revidiert, mit neuem erläu-  
ternden Text u. Fingersätzen  
versehen von

## HUBAY JENŐ

I { Füzet  
II { Heft

AKADÉMIÁJA MINDEN ORSZÁGRA NEZKE

ROZSNYAI KÁROLY

Könyv- és zinemkiadóhivatala  
BUDAPEST  
IV. Muzeum körút 15.

REG. N. 13. 1903. 10. 10. 1903. 10. 10. 1903.

# WIENIAWSKI

—OP. 18.—

# Etudes-Caprices

# 8 Kapricsió      8 Capricen

hegedüre      für Violine  
második hegedü kisérettel      mit Begleiner zweiten Violine

Átnézte új magyarázó  
jegyzetekkel és ujjrenddel  
ellátta

Revidiert, mit neuem erläu-  
ternden Text u. Fingersätzen  
versehen von

HUBAY JENŐ

I      Füzet  
II      Heft

A KIADÓ SAJÁTJA MINDEN ORSZÁGRA NÉZVE



ROZSNYAI KÁROLY

Könyv- és zineműkiadóhivatala

BUDAPEST

IV., Mehmed szultán-út 15.

Roder G. Gombit műnevezete Lipcsé Budapest IX.

## Előszó.

E mester szellemes és zeneileg is értékes kapricsióit a szerző maga már meglehetős pontossággal jelölte meg, úgy hogy nekem aránylag kevés hozzáfűzni való maradt. Én csak ott, ahol szükségesnek látszott, egyszerűsítettem és modernizáltam a jelzéseket. A sok fölösleges előadási jelet, továbbá a folyton ismétlődő „lefelé” és „fölfelé” jeleket elhagytam. Pl. az első kapricsióban a trilla minden utolsó harmincketted hangjegye egy *s>* és *>* jellel volt ellátva. Ez csak zavarólag hat és teljesen fölösleges is, mert az ottani megjegyzés úgyis figyelmezteti a növendéket, hogy az utolsó harmincketdet röviden és erősen lökve kell játszani.

Egy pár helynél a hiányzó ujjrendet pótoltam. A nyomdahibákat, továbbá a szerző tollhibáit kijavítottam.

Általában pedig a megjegyzések és jelek pontos megfigyelésére utalok.

Budapest

Dr Hubay Jenő.

## Vorwort.

*Die geistreichen und auch musikalisch wertvollen Capricen dieses Meisters sind schon durch ihn ziemlich genau bezeichnet worden, so daß ich verhältnismäßig wenig beizufügen hatte. Ich habe nur die Bezeichnungen dort, wo es nützlich war, vereinfacht und modernisiert. Die vielen überflüssigen Vortragszeichen, dann die sich fortwährend wiederholenden Herab- und Hinaufstrich-Zeichen habe ich weggelassen. In der ersten Caprice z.B. ist jede letzte abzustörende Zweiunddreißigstelnote des Trillers mit einem *s>* und *>* versehen. Das wirkt nur störend und ist ja auch vollkommen überflüssig, da eine Bemerkung dort den Schüler ohnehin anweist die letzte Note scharf abzustoßen.*

*Bei einigen Stellen habe ich die fehlenden Fingersätze ergänzt. Die Druckfehler und einige Schreibfehler des Komponisten habe ich berichtigt. Im übrigen verweise ich auf die genaue Einhaltung der Bezeichnungen und Anmerkungen.*

Budapest

Dr Jenö Hubay.

Praeludium.  
Allegretto scherzando.

Nº 5.

H. Wieniawski, Op. 18 II  
átnézte  
revidiert von Hubay Jenő.

\*) Az egész preludiomot, a megjelölt helyek kivételével, a kápánál kell játszani.

*Das ganze Präludium, mit Ausnahme der bezeichneten Stellen, spiele man am Frosch.*

*Tout le prélude, à l'exception des endroits marqués, doit être exécuté du talon de l'archet.*

Jelek magyarázata.

Erklärung der Zeichen.

Lefelé	▀ Herunterstrich	A vonó felső feje	← Halber Bogen oben	Vonó hegye	↖ Spitzé	E-húr I E-Saite
Föl felé	▀ Hinaufstrich	A vonó alsó feje	→ Halber Bogen unten	Vonó közepé	▀ Mitte	A-húr II A-Saite
Egész vonó	↔ Ganzer Bogen	Hosszú vonás	-- Breiter Strich	Kápa	▀ Frosch	D-húr III D-Saite
A fekvésben	↔ In der Lage bleiben	Rövid vonás	.... Kurzer Strich	Pillanatnyi szünet	↗ Luftpause	G-húr IV G-Saite
maradni						

Musical score for a string quartet, page 4. The score consists of five staves, each with a treble clef and a key signature of two sharps. The music is divided into measures by vertical bar lines. Articulations include *pizz.* (pizzicato), *arco*, and dynamic markings like *f*, *p*, *ff*, and *p3*. Fingerings are indicated above the notes, such as 1, 2, 3, 4, II, III, and IV. Measure 1: Measures 1-4 show sixteenth-note patterns with fingerings 4-4, 2-1, 3-2, 1-2, 2-2, 2-2. Measure 5: Measure 5 begins with a bass note followed by sixteenth-note patterns with fingerings 4-1-1, 0-0-3, 1-3. Articulation *pizz.* is at the start of the measure. Measure 6: Measures 6-7 show sixteenth-note patterns with fingerings 2-2, 1-2, 3-4, 3-4, 3-4, 3-4. Articulation *arco* is at the start of measure 6. Measure 8: Measures 8-9 show sixteenth-note patterns with fingerings 2-0-4, 3-3, 3-3, 3-2-4, 4-3. Articulation *p* is at the start of measure 8. Measure 10: Measures 10-11 show sixteenth-note patterns with fingerings 0-0-4, 2-2-4. Articulation *pizz.* is at the start of measure 10. Measure 12: Measures 12-13 show sixteenth-note patterns with fingerings 0-0-4, 2-2-4. Articulation *ff* is at the start of measure 12. Measure 14: Measures 14-15 show sixteenth-note patterns with fingerings 0-0-4, 2-2-4. Articulation *arco* is at the start of measure 14. Measure 16: Measures 16-17 show sixteenth-note patterns with fingerings 0-0-4, 2-2-4. Articulation *p* is at the start of measure 16. Measure 18: Measures 18-19 show sixteenth-note patterns with fingerings 0-0-4, 2-2-4. Articulation *pizz.* is at the start of measure 18. Measure 20: Measures 20-21 show sixteenth-note patterns with fingerings 0-0-4, 2-2-4. Articulation *ff* is at the start of measure 20. Measure 22: Measures 22-23 show sixteenth-note patterns with fingerings 0-0-4, 2-2-4. Articulation *p* is at the start of measure 22. Measure 24: Measures 24-25 show sixteenth-note patterns with fingerings 0-0-4, 2-2-4. Articulation *pizz. ff* is at the start of measure 24.

\*) Ez az eredeti kiadás ujjrendje; mégis a felsőt ajánlom, mert hozzáférhetőbb.  
Dies ist der Fingersatz der Originalausgabe; ich empfehle den oberen, weil er zugänglicher ist.  
C'est le doigté de la première édition; je recommande tout le même celui d'en haut, parce qu'il est plus pratique.

R. K. 1423

Andante ma non troppo.

Nº 6.

*Largement*

IV

p

8

3 1 2 1 2 1 2 1 2 2 2 3 4

ff

3

Presto.

*poco animato*

p

p

II

*ritard.*

p

**Allegro non troppo.**  $\frac{4}{4}$

The sheet music consists of six staves of musical notation for piano. The music is in 12/8 time and key signature of two sharps. The dynamic marking is "dolce". The notation includes various note heads and stems, some with numbers (e.g., 1, 2, 3, 4) and arrows indicating direction or movement. The final staff shows a transition with a dynamic *p*.

\* Hajlékony csuklóval és merevség nélkül. A tizenhatodokat egyenletesen jatsszuk.

*Mit leichtem Handgelenk, ohne Steifheit. Man achte auf die Gleichmäßigkeit der Sechzehntelnoten.*

*Arrondir le poignet, et pas de raideur dans le bras droit. Beaucoup d'égalité dans les double-croches.*

ore  
II - scen - do II f III

\*) Az eisz-t az *f* helyén fogjuk.  
Man greife das eis an der Stelle des *f*.  
On mette le *mi* dièse à la place du *fa*.

8:

*pp*

III 2

I 2

2 3 4

2 3 1 2

2 3 1 3

2 3 1 0 4

3

8:

*p*

40

1 2

2 3 4

2 3 1 2

2 3 1 3

2 3 1 0 4

3

8:

*p*

III 2

II 2

I 2

4

1 0 4

2 2

8:

*p*

40

1 2

2 3 4

2 3 1 2

2 3 1 3

2 3 1 0 4

3

8:

*p*

2 4 0

1 2

2 3 4

2 3 1 2

2 3 1 3

2 3 1 0 4

3

Sheet music for guitar, page 10, featuring six staves of musical notation. The music is in common time and includes various fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 0) and dynamic markings (e.g., *cresc.*, *f*, *tr.*, *bass*, *bb:*, *bb:*, *V*, *III*, *IV*, *I*). The notation uses standard musical symbols like eighth and sixteenth notes, and includes some unique slurs and patterns specific to guitar tablature.

Staff 1: Fingerings 2, 3, 1, 2; 2, 3, 4. Measures end with *bb:*

Staff 2: Fingerings 2, 3, 1, 2; 2, 3, 4. Measures end with *bb:*

Staff 3: Fingerings 4, 3, 2, 2; 1, 4, 3, 3, 2, 2. Measures end with *V*.

Staff 4: Fingerings 3, 4, 2; 3, 4, 0. Measures end with *bb:*

Staff 5: Fingerings 3, 2, 4, 0. Measures end with *cresc.*

Staff 6: Fingerings 3, 2, 3, 3. Measures end with *V*.

Staff 7: Fingerings 2, 4, 4. Measures end with *f*.

Staff 8: Fingerings 4, 0, 1, 1. Measures end with *bb:*

Staff 9: Fingerings 1, 2, 0, 3, 3, 2, 4. Measures end with *bb:*

Sheet music for guitar, page 11, featuring six staves of musical notation. The music is in common time and consists of six measures per staff. The key signature is A major (two sharps). The notation includes standard note heads, stems, and beams. Fingerings are indicated above the notes, such as '4' over a note in the first measure. Dynamic markings include 'p' (piano) in the fourth measure of the third staff and 'rit.' (ritardando) in the fifth measure of the fourth staff. Performance instructions like 'a tempo' are also present. Measure numbers are shown above some notes. The final measure of each staff ends with a fermata. The page number '11' is located in the top right corner.

## Andante non troppo.

Nº 7.

The music consists of five staves of violin notation. Each staff begins with a treble clef, a key signature of three flats, and a common time signature. The first staff starts with a dynamic 'p' and a bowing instruction 'V'. Subsequent staves show various bowing patterns, indicated by numbers above the bow or by specific labels like 'II 4', 'IV', '0 1', 'II 4', and 'IV 2'. Measures 6-10 continue with similar patterns, such as 'V 4', '0', '4', '3', and '4'.

\*) Az úgynévezett Paganini-vonást a középen ugratva, laza csuklóval kell előadni.

*Der sogenannte Paganini-Strich wird in der Mitte mit springendem Bogen und losem Handgeleink ausgeführt.*

*Le so-disant coup d'archet de Paganini doit s'exécuter du milieu de l'archet et du poignet.*

The sheet music consists of six staves of musical notation for violin, arranged in two columns of three staves each. The notation includes various bowing techniques such as **III**, **IV**, **V**, and **VI**, as well as **Allongé** strokes. Dynamics like **f**, **p**, and **pp** are indicated. The first staff of the top row is labeled **III**. The second staff of the middle row is labeled **IV**. The third staff of the bottom row is labeled **III**. The fourth staff of the middle row is labeled **IV**. The fifth staff of the bottom row is labeled **III**. The sixth staff of the bottom row is labeled **IV**.

**\*) Hosszabb vonással.**

*Mit längerem Strich.*

*Allongez le coup d'archet.*

\*) Hosszabb vonással.  
Mit langerem Strich.  
Allongez le coup d'archet.

Sheet music for a string instrument, likely violin or cello, featuring six staves of musical notation. The music is in common time, 2/4 time, and 3/4 time. The key signature is one flat. Various bowing techniques are indicated by curved lines above the notes, including '4' (downbow), '3' (upbow), '2' (downbow), '1' (upbow), '0' (upbow), and 'morendo'. Fingerings are shown as small numbers above or below the notes. Measure numbers II, III, IV, and V are marked above certain measures. The music concludes with a final measure ending in a fermata.

## Allegro risoluto.

Nº 8.

\*a) Nyujtva  
Gestreckt.  
Par extension.

\*b) Az akkord három hangját egyszerre kell megszólaltatni.  
*Die drei Töne des Akkordes müssen gleichzeitig erklingen.*  
*Les trois sons de l'accord doivent s'exécuter en même temps.*

Meno mosso.

*espressivo*

*p*

R. K. 1423

Musical score for two staves, numbered 18. The score consists of six measures. Measure 1: Staff 1 starts with a quarter note (IV), followed by eighth-note pairs (V) and (III). Staff 2 starts with a half note (V). Measure 2: Staff 1 starts with a quarter note (IV), followed by eighth-note pairs (V) and (IV). Staff 2 starts with a half note (V). Measure 3: Staff 1 starts with a quarter note (V), followed by eighth-note pairs (IV) and (II). Staff 2 starts with a half note (V). Measure 4: Staff 1 starts with a quarter note (III), followed by eighth-note pairs (II) and (I). Staff 2 starts with a half note (V). Measure 5: Staff 1 starts with a quarter note (II), followed by eighth-note pairs (I) and (II). Staff 2 starts with a half note (V). Measure 6: Staff 1 starts with a quarter note (I), followed by eighth-note pairs (II) and (III). Staff 2 starts with a half note (V). The score concludes with a "Fine." at the end of the sixth measure.